

## 辺野古 新基地計画

Plans for the new base in Henoko

# 負担減らず 機能強化

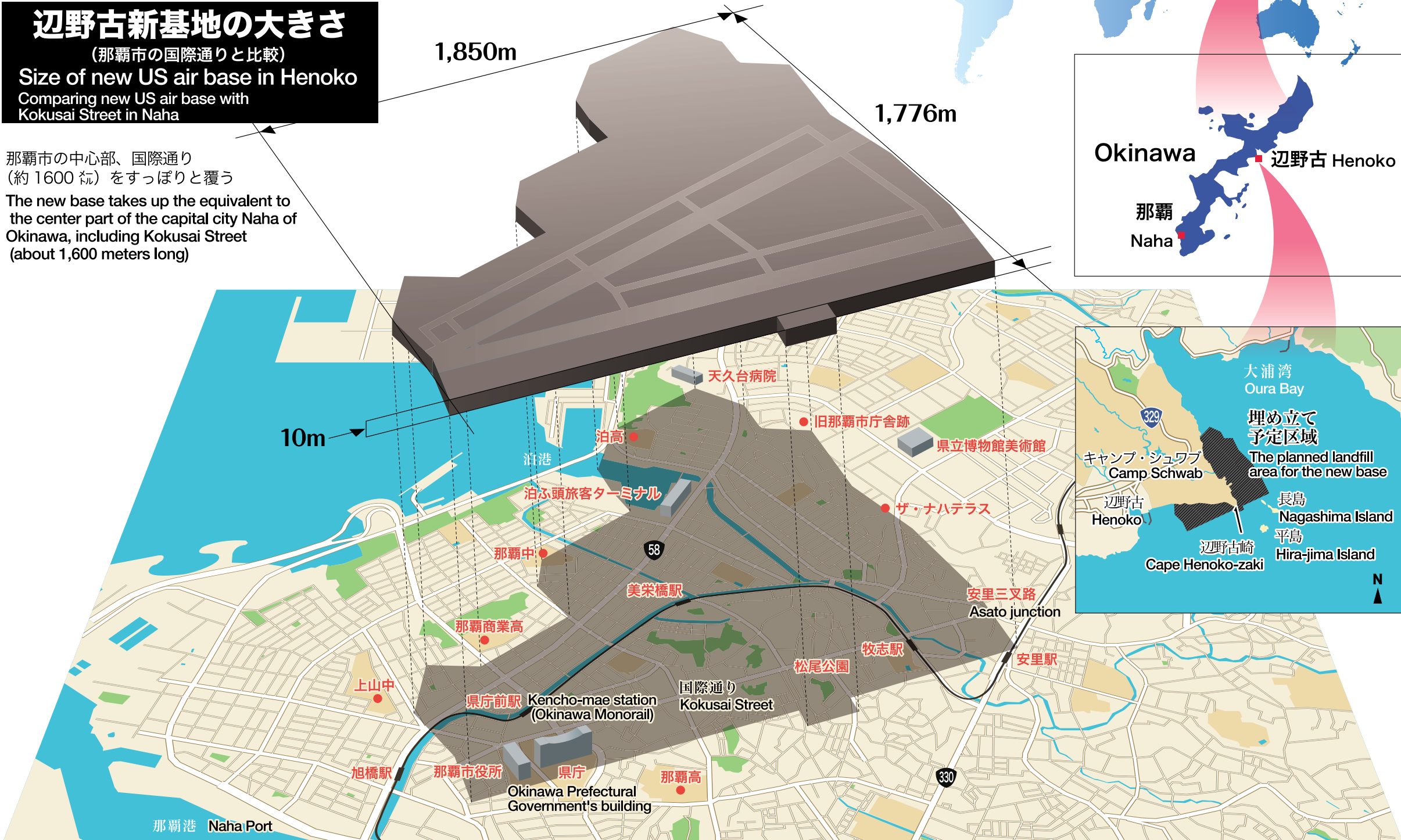
Functional reinforcement, not reduction of burden

日本政府が米軍普天間飛行場の移設先である名護市辺野古に建設を進めている新基地は、辺野古崎を埋め立て、そこに長さ1800mの滑走路2本を配した施設だ。海面から約10mの高さの構造物となる。

政府は移設先の面積が普天間飛行場の「3分の1以下」などと説明し、負担軽減につながるとしているが、弾薬を積み込むエリアや係船機能付きの護岸など、普天間にはない新たな機能も加わることが環境アセスメントが進む過程で、明らかになっていった。

The construction of a replacement facility for Futenma Air Station at Henoko, Nago City being promoted by the Government of Japan means filling Henoko's cape with soil, and building two 1800-meter runways. The structure's height above sea-level will be 10 meters.

The government explains that the replacement facility will be less than one-third the size of Futenma Air Station, and is therefore related to reducing the base burden. The new facility, though, will have areas to stockpile ammunition and will be furnished with facilities such as a dike to moor ships. Through the process of promoting an environmental impact assessment of the additions not available at Futenma Air Station, the impact of the air base will become clear.



Inauguration of Shima Gurumi Association at Ginowan Civic Hall on July 27, 2014.  
島ぐるみ会議の結成大会＝2014年7月27日、宜野湾市市民会館

## 辺野古反対 選挙で示す

政府が辺野古新基地建設に向けてポーリング調査などに着手した2014年、沖縄では名護市長、県知事、衆院の各選挙で米軍普天間飛行場の移設問題が最大の争点となり、辺野古移設に反対する候補が当選を果たした。移設に反対する民意はこれまでになく高まり、県民は投票行動を通じて明確に県内移設反対の意思を示している。

14年1月の名護市長選は辺野古

移設に反対する稲嶺進氏が1万9839票を集め、辺野古移設を推進する立場の新人に4155票差で勝利。9月の名護市議選は定数27のうち、辺野古移設に反対する候補16人が当選した。名護市では稲嶺市長が初当選した10年の市長選、同年の市議選、14年の市長選、市議選と4度の選挙で辺野古移設に反対する民意が示された。

14年11月の県知事選は、辺野古

移設反対を訴えた翁長雄志氏が36万820票を獲得し、現職として辺野古移設推進を訴えた仲井真弘多氏に9万9744票差で当選した。普天間飛行場を抱える宜野湾市、移設先の名護市でも翁長氏の得票が仲井真氏を上回った。

12月の衆院選は県内の4選挙区全てで辺野古移設に反対する候補者が当選を果たした。



## 世論喚起へ県民結集

### Okinawans unite to rouse public opinion

辺野古新基地建設の阻止を目指す運動を牽引しているのは、2014年7月に結成された「沖縄建白書を実現し未来を拓く島ぐるみ会議」だ。県内の政財界、労働・市民団体、有識者らが集まって発足させた。

建白書とは、普天間飛行場の県内移設断念などを求めて県内全市町村長と議会議員、県議らが署名した文書。13年1月に安倍晋三首相に提出した。この理念を実現することで、基地の過重負担に象徴される沖縄への構造的差別の解消を訴えている。

主な活動は国際社会と国内世論への働き掛け。翁長雄志知事の国連演説を計画したほか、全国キャラバンとして東京など各地に講師を派遣し、基地問題を中心に世論喚起を目指している。

県民の結集軸となることも掲げており、地域や市町村単位でも組織の発足が続いている。各組織は米軍キャンプ・シュワブ前の座り込みをバスを運行させるなどして支援。特定の政党によらず、超党派の組織として活動することで、幅広い層の受け皿となっている。

The Shima Gurumi Association is leading a movement aiming to prevent new U.S. base construction in Henoko. In July 2014, members of the political and business establishment, labor and citizen organizations, and intellectuals, set up the association. In January 2013, all the mayors of the municipalities in Okinawa, assembly heads, and prefectural council members signed a petition requesting that the U.S. and Japanese governments rescind the deployment of the Osprey aircraft and abandon the idea of relocating the facilities at Futenma Air Station somewhere within the prefecture. The petition was handed to Prime Minister Shinzo Abe. The association seeks to remove the structural discrimination against Okinawa, which is symbolized by the excessive

burden of hosting the bulk of Japan's U.S. bases, by realizing the demands of the petition. The association mainly plays the role of working on international community awareness as well as domestic public opinion. It has planned Okinawa Governor Takeshi Onaga's speech at the United Nations. The association also aims to galvanize public opinion on the base issues by sending lecturers to various parts of Japan, including Tokyo.

It tries to unite Okinawan people by setting up branches in the municipalities of Okinawa. Each branch runs buses and brings people to the Camp Schwab gate to join the sit-in there. The association is supported by various people because of its bipartisan nature.

### Election results show opposition to Henoko base

As the Government of Japan began drilling surveying in 2014 with the sights set toward building a new facility at Henoko, within Okinawa Futenma Air Station's replacement facility became the issue at hand. Those candidates for mayor of Nago City, governor of Okinawa Prefecture, and Okinawa representative members in the House of Representatives who opposed Henoko relocation were elected. Popular will opposing relocation has reached this high level, where citizens' votes clearly show that the intention of the people is in opposition to relocation within the prefecture.

In the January 2014 Nago mayoral election, the candidate opposing relocation to Henoko, Susumu Inamine, won against a relocation-supporting newcomer by a margin of 4155 votes, with a total of 19,839 votes. In September of that year, out of 27 seats on Nago City Council, 16 candidates op-

posing relocation to Henoko were elected.

Popular will opposing relocation to Henoko is clearly shown through the Nago mayoral election of Inamine in 2010 and 2014, and by the Nago City Council elections of the same years.

In the November 2014 gubernatorial election, the candidate calling for opposition to relocation, Takeshi Onaga, won against the governor at the time supporting relocation, Hirokazu Nakaima, by a margin of 99,744 votes, with 360,820 votes overall. Onaga's polled votes outstripped Nakaima's in Ginowan City and Nago City, the current location of Futenma Air Station and the city containing the relocation site, respectively.

In the House of Representatives election of December 2014, all 4 winning candidates for Okinawa's representative seats were opposed Henoko relocation.

